Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | dwie (pary) weszły z Noem do ― arki, samiec i samica, jak nakazał jemu ― Bóg. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | po dwoje weszło do Noego do arki, samiec i samica, jak rozkazał Bóg Noemu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | weszły wraz z Noem do arki samiec i samica, jak Bóg polecił Noemu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po parze weszło do Noego do arki, samiec i samica, jak Bóg rozkazał Noemu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Po parze weszło do Noego do korabia, to jest samiec i samica, jako był rozkazał Bóg Noemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwojgo i dwojgo weszło do Noego w korab', samiec i samica, jako był przykazał JAHWE Noemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | po dwie sztuki, samiec i samica, przyszły do Noego, do arki, tak jak mu Bóg nakazał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po dwoje weszło do Noego do arki, samiec i samica, jak Bóg rozkazał Noemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | weszły do Noego, do arki, samiec i samica, po parze, tak jak Bóg nakazał Noemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | weszły z Noem do arki, po parze, samce i samice, tak jak Bóg polecił Noemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | weszły za Noem do arki po dwie sztuki - samiec i samica - jak mu to Bóg nakazał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | weszły do Noacha do arki po dwa - samiec i samica - tak jak nakazał Bóg Noachowi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | два два ввійшли до Ноя до коробля, чоловічого роду і жіночого, так як заповів йому Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | do arki weszły z Noachem do pary samiec i samica, jak Bóg polecił Noachowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | weszły po dwa do Noego do arki, samiec i samica, tak jak Bóg nakazał Noemu. |